

Instrucciones para estudiantes para la administración de exámenes en remoto

Para garantizar que los estudiantes comprendan qué examen están tomando e inicien sesión correctamente en el examen correcto, es importante que los administradores de evaluaciones (TA, por sus siglas en inglés) revisen las instrucciones con los estudiantes antes de la evaluación. Estas instrucciones se han modificado ligeramente para alinearlas con la administración de exámenes en un entorno de examen en remoto. Están organizadas en las etapas que se describen a continuación: (1) instrucciones para el estudiante para tomar el examen, (2) instrucciones para iniciar sesión, (3) instrucciones para el estudiante durante el examen, y (4) instrucciones para terminar el examen.

- *Nota: Para el Examen Sumativo de ELPA, cada etapa de instrucciones se proporciona en una versión simplificada para estudiantes de Kinder y de primer grado, así como una versión estándar para estudiantes de 2.º a 12.º grado.*

Los TA deben estar atentos a las necesidades de cada estudiante que no haya utilizado antes el sistema de evaluación en línea de Oregon. El distrito también debe tener planes para responder cualquier pregunta que pueda tener el estudiante.

Todas las instrucciones que el TA debe leer a los estudiantes están en recuadros para que resalten del texto común. Los TA deben leer estas instrucciones exactamente como están escritas, utilizando un tono y una modalidad naturales. Si el TA comete un error al leer una instrucción, debe detenerse y decir: “Cometí un error. Escuchen de nuevo.” Luego, debe volver a leer las instrucciones.

Instrucciones para estudiantes (en español)

Para mantener la seguridad del examen y evitar que los estudiantes se dicten, los TA deben leer el siguiente guion palabra por palabra a los estudiantes antes de que estos inicien sesión para realizar un examen sumativo general de ELA, Matemáticas, Ciencias o ELPA. Esta sección incluye instrucciones simplificadas de K-1 para el examen sumativo de ELPA.

Hoy realizará el examen [INSERTAR NOMBRE DEL EXAMEN/INSERT NAME OF TEST]. Antes de analizar cómo funciona el proceso del examen, es importante asegurarse de estar tranquilo, concentrado y comprender cómo se utilizarán los resultados del examen.

Sabemos que realizar un examen puede ser estresante o que puede sentir algo de ansiedad, y está bien tener esos sentimientos. Muchos estudiantes lo sienten. [El siguiente es un texto opcional. Los TA pueden cambiarlo por su propio procedimiento para calmar a los estudiantes si es apropiado. “Quiero que todos respiren profundamente. Inhalen profundamente y exhalen lentamente. Sientan cómo el cuerpo se calma.”]

Estar tranquilos los ayudará a concentrarse y hacer un mejor trabajo.

[ELA, Matemáticas y Ciencias: Este examen ayudará a los educadores de Oregon a comprender en qué áreas nuestra clase es fuerte y en qué podrían necesitar enfocarse sus docentes el próximo año. Los resultados de exámenes como el suyo nos ayudarán a mejorar la enseñanza y el aprendizaje de los estudiantes de todo Oregon. Los resultados de los exámenes no se utilizarán para tomar decisiones sobre estudiantes o docentes individuales.]

[Examen Sumativo de ELPA: Este examen ayudará a su docente a saber si usted debe continuar en el programa de aprendizaje de inglés el próximo año.]

Este examen es una oportunidad para que nos demuestre todo lo que sabe y puede hacer. Es importante que demuestre los conocimientos y habilidades propios.

Es comprensible que se preocupe durante un examen. Está bien hacer lo que sea necesario para cuidarse durante el proceso de realizar el examen.

Ahora explicaré cómo funciona el proceso del examen. Primero, repasemos algunas reglas del examen.

Responda lo que cree que es la mejor respuesta a cada pregunta incluso si no está seguro. Marque la pregunta si desea recordar revisar esa respuesta más tarde. Puede volver y cambiar la respuesta durante esta sesión de examen.

[CAT de ELA, CAT de Matemáticas, y Ciencias: Debe responder cada pregunta en la pantalla antes de continuar. Si pausa su examen durante 20 minutos o más, ya no podrá volver atrás y cambiar las respuestas.]

Recuerde que las respuestas deben corresponder a su propio trabajo y no se permite que otra persona lo ayude a resolver las preguntas del examen. Si tiene alguna pregunta sobre el examen, envíemela usando la herramienta para levantar la mano o la herramienta de chat en la pantalla del examen.

[CAT de Matemáticas (grados 6.º a 8.º y 11.º) y PT de ELA: Este examen se divide en segmentos. Cuando llegue al final de cada segmento, se le pedirá que revise sus respuestas antes de continuar. Una vez que envíe sus respuestas y pase al siguiente segmento, no podrá regresar al segmento anterior.]

Puede pausar en cualquier momento haciendo clic en PAUSA (Pause). Utilice la herramienta para levantar la mano o la herramienta de chat en su pantalla del examen si necesita un descanso y pida permiso antes de hacer clic en PAUSA (Pause).

[Examen Sumativo de ELPA: Cuando grabe sus respuestas habladas, puede aparecer una advertencia de “demasiado bajo” (too soft) en la pantalla. Si aparece esta advertencia, escuche su grabación para asegurarse de que su respuesta se pueda escuchar claramente. Si tiene problemas para escuchar su respuesta, vuelva a grabarla. Si su grabación suena bien, haga clic en OK y pase a la siguiente pregunta del examen. **No es necesario que vuelva a grabar la respuesta si suena bien al escucharla.]**

Instrucciones para iniciar sesión

Los TA pueden ayudar a los estudiantes que necesitan ayuda adicional para iniciar sesión.

Ahora estamos listos para iniciar sesión. No podremos hablar hasta que haya finalizado el proceso de inicio de sesión. Espere mientras verifico cada uno de los exámenes. Esto puede tardar unos minutos, así que le pedimos que tenga paciencia. Si en algún momento tiene problemas con el inicio de sesión o si ha esperado más de 5 minutos regrese a este espacio y espere a que lo ayude.

Deberá ingresar su apellido completo y luego su número de identificación de estudiante (SSID).

Haga clic en “Iniciar sesión” (Sign In). Asegúrese de que su información personal en la siguiente pantalla sea correcta y haga clic en SÍ (Yes) para continuar.

Ingresa el ID de la sesión de examen y haga clic en “Unirse a la sesión” (Join Session).

En la siguiente pantalla, seleccione [INSERTAR NOMBRE DEL EXAMEN/INSERT NAME OF TEST].

Después de que lo apruebe para comenzar la evaluación, asegúrese de que el examen y la configuración sean correctas.

Si alguno de los datos del examen es incorrecto, vuelva a este espacio y espere a que le ayude. Lo asistiré o le daré nuevas instrucciones.

[ELA: A continuación, debería ver una pantalla que le solicita que verifique el sonido en su computadora. Póngase los auriculares y haga clic en el ícono del altavoz en el círculo para escuchar el sonido. Si escucha el timbre, haga clic en ESCUCHÉ EL SONIDO (I heard the sound) y luego en CONTINUAR (Continue). Si no, levante la mano.]

[Ciencia: A continuación, debería ver una pantalla que le solicita que verifique el video en su computadora. Haga clic en el botón de reproducción. Si ve el video, haga clic en PUDE REPRODUCIR EL VIDEO (I could play the video) y luego en CONTINUAR (Continue). Si no, levante la mano.]

[Examen Sumativo de ELPA: Ahora probaremos el micrófono. Primero, póngase los auriculares. Presione el botón del micrófono para comenzar a grabar y diga claramente su nombre en el micrófono. Cuando haya terminado, presione el botón rojo para detener la grabación.

Ahora presione el botón verde de reproducción para escuchar su grabación. Si escucha su voz claramente presione ESCUCHÉ MI GRABACIÓN (I heard my recording). Si no escucha su voz, presione NO ESCUCHÉ MI GRABACIÓN (I did not hear my recording) y levante la mano para pedir ayuda.

A continuación verificará el video y el sonido en la computadora. Haga clic en el botón de reproducción. Si escucha el timbre y ve el video, haga clic en PUDE REPRODUCIR EL VIDEO Y EL SONIDO (I could play the video and sound) y luego en CONTINUAR (Continue). Si no, levante la mano.]

No se permite utilizar dispositivos con acceso a Internet durante los exámenes. *[Puede ser conveniente recordarles a los estudiantes el formulario de acuerdo para realizar exámenes en remoto.]*

Cuando esté listo para comenzar el examen, haga clic en COMENZAR EXAMEN AHORA (Begin test now) en la parte inferior de la página.

Instrucciones para los estudiantes durante el examen

Si nota que un estudiante está distraído, puede leer palabra por palabra la siguiente declaración. *(Como recordatorio, estas instrucciones se pueden copiar y pegar en el ícono de transmisión, y se leerán automáticamente a los estudiantes con la conversión de texto a voz.)*

Es importante que haga su mejor esfuerzo. ¿Necesita pausar el examen y tomar un descanso?

Si un estudiante está preocupado por una pregunta, hay una opción para compartir pantalla a la que el TA puede acceder. También puede indicarle al estudiante que ingrese su inquietud en Comentarios en línea (Online Comments) leyendo el siguiente guion **palabra por palabra**.

Haga su mejor esfuerzo y elija la respuesta que tenga más sentido para usted. Si no está seguro de cómo funciona una pregunta, puede revisar un tutorial haciendo clic en el botón Tutorial disponible a través del menú desplegable en el lado derecho de la pantalla. Puede enviar un comentario sobre este artículo haciendo clic en el botón Comentar (Comment) también disponible a través del menú desplegable.

En el Examen Sumativo de ELPA, si un estudiante recibe una advertencia emergente en un ítem de expresión oral sobre que el volumen de su respuesta puede haber sido demasiado bajo, el TA puede indicarle al estudiante que revise su respuesta y determine si debe volver a grabarla leyendo el guion a continuación **palabra por palabra**.

Escuche su grabación para asegurarse de que su respuesta se pueda escuchar claramente. Si tiene problemas para escuchar su respuesta, puede volver a grabarla. Si su grabación suena bien, haga clic en OK y pase a la siguiente pregunta del examen. **No es necesario que vuelva a grabar la respuesta si suena bien al escucharla.**

Instrucciones para terminar o pausar la sesión de examen

Estas instrucciones se pueden copiar y pegar en el ícono de transmisión, y se leerán automáticamente a los estudiantes con la conversión de texto a voz.

- 1) Estamos a punto de detener esta sesión de examen. Termine la pregunta en la que está trabajando ahora y no comience otra. Si necesita tiempo adicional, dígamelo mediante la función de chat.
- 2) Esta sesión de examen acaba de terminar. Si no ha terminado, haga clic en PAUSA (Pause), y podrá terminar en otro momento.

[CAT de ELA, CAT de Matemáticas, y Ciencias: Recuerde, si pausa su examen durante 20 minutos o más, ya no podrá volver atrás y cambiar las respuestas cuando vuelva al examen.]

[PT de ELA y PT de Matemáticas: Recuerde: si no ha terminado la Tarea de Desempeño (PT, por sus siglas en inglés), utilice el botón PAUSA (Pause) ubicado en la esquina superior derecha. Durante la próxima sesión de examen, podrá reanudar en el mismo lugar y terminar el trabajo.]

- 3) Si terminó de responder todas las preguntas y está al fin del examen, verá el botón ENTREGAR EXAMEN (Submit test). Si ha terminado de revisar sus respuestas, haga clic en ENTREGAR EXAMEN (Submit test). Se le pedirá que confirme que está seguro de querer entregar el examen. Haga clic en SÍ (Yes). Haga clic en CERRAR SESIÓN (Log out) en la siguiente pantalla.
- 4) Si tiene un borrador u otros materiales, debe desecharlos tal como le he indicado en conversaciones anteriores sobre exámenes con modalidad remota. No comparta ni discuta con otras personas las preguntas de examen que vio hoy ni cómo responderlas. ¡Gracias por hacer su mejor esfuerzo!

Instrucciones simplificadas para los estudiantes del Examen Sumativo de ELPA de K-1

Para mantener la seguridad del examen y evitar que los estudiantes se dicten, los TA deben leer el siguiente guion **palabra por palabra** a los estudiantes de Kínder a primer grado antes de que estos inicien sesión para realizar el examen.

Hoy realizará un examen llamado ELPA Summative. Antes de iniciar sesión, repasemos algunas reglas del examen.

Responda lo que cree que es la mejor respuesta a cada pregunta incluso si no está seguro. Marque la pregunta si desea revisar esa respuesta más tarde si no está seguro de la respuesta. Durante el tiempo de examen, siempre puede volver atrás y cambiar las respuestas. Haga clic en SIGUIENTE (Next) para pasar a la pregunta siguiente.

Puede pausar el examen haciendo clic en PAUSA (Pause), pero recuerde que primero debe pedirle permiso a alguien para que lo ayude.

Las respuestas deben corresponder a su propio trabajo y no se permite que otra persona lo ayude a resolver las preguntas del examen.

Instrucciones simplificadas para el inicio de sesión del Examen Sumativo de ELPA de K-1

Los padres o tutores pueden asistir a los estudiantes que necesiten más ayuda para iniciar sesión. *[Puede ser apropiado recordarle al padre o tutor el formulario de acuerdo para realizar exámenes en remoto.]*

Iniciará sesión para el examen de la siguiente forma. No podremos hablar hasta que haya finalizado el proceso de inicio de sesión. Espere mientras verifico cada uno de los exámenes. Esto puede tardar unos minutos, así que le pedimos que tenga paciencia. Si en algún momento tiene problemas con el inicio de sesión o si ha esperado más de 5 minutos regrese a este espacio y espere a que lo ayude.

Deberá ingresar su apellido completo y luego su número de identificación de estudiante (SSID). Si hay un adulto con usted en la sala, infórmele si necesita ayuda para ingresar esta información. No hay problema si un adulto le ayuda a iniciar sesión en la sesión de examen.

Haga clic en “Iniciar sesión” (Sign In). Asegúrese de que su información personal en la siguiente pantalla sea correcta y haga clic en SÍ (Yes) para continuar.

Ingresa el ID de la sesión de examen y haga clic en “Unirse a la sesión” (Join Session).

En la siguiente pantalla, seleccione [INSERTAR NOMBRE DEL EXAMEN/INSERT NAME OF TEST].

Después de que lo apruebe para comenzar la evaluación, asegúrese de que el examen y la configuración sean correctas.

Si alguno de los datos del examen es incorrecto, vuelva a este espacio y espere a que le ayude. Le proporcionaré ayuda o nuevas instrucciones.

Deberá probar el micrófono. Primero, póngase los auriculares. Una vez que tenga los auriculares puestos, haga clic en el botón del micrófono para comenzar a grabar. Dirá su nombre y luego hará clic en el botón rojo para detener la grabación.

Luego de grabar su nombre, presione el botón verde de volumen para escuchar su grabación. Si escucha su voz claramente presione ESCUCHÉ MI GRABACIÓN (I heard my recording). Si no escucha su voz, presione NO ESCUCHÉ MI GRABACIÓN (I did not hear my recording) y avísele al adulto que está con usted en la habitación para que me indique cuál es el problema. Si no hay ningún adulto en la habitación con usted, entonces deberá regresar a este espacio y esperar a que lo ayude.

Por último, verificará que el video y el sonido en la computadora funcionan correctamente. Haga clic en el botón de reproducción. Si escucha el timbre y ve el video, haga clic en PUDE REPRODUCIR EL VIDEO Y EL SONIDO (I could play the video and sound) y luego en CONTINUAR (Continue). Si no, avísele al adulto que está con usted en la habitación para que me indique cuál es el problema. Si no hay ningún adulto en la habitación con usted, entonces deberá regresar a este espacio y esperar a que lo ayude.

Si todo funciona correctamente y está listo para comenzar el examen, haga clic en COMENZAR EXAMEN AHORA (Begin test now) en la parte inferior de la página.